

## 509077-2026 - Kompetizzjoni

Il-Ġermanja – Xogħol ta' l-irranġar tal-pajsaġġ għall-postijiet ta' l-isport u żoni ta' rekreazzjoni –  
VE50.2 - GaLaBau Gelände - Sportplatz Schlaatz - Neugestaltung

OJ S 140/2026 23/07/2026

Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard - Avviż tal-bidla

Xogħlijiet

### 1. Xerrej

---

#### 1.1. Xerrej

Isem uffiċjali: Kommunalen Immobilien Service Potsdam (KIS) Eigenbetrieb der  
Landeshauptstadt Potsdam

Email: [KIS2@rathaus.potsdam.de](mailto:KIS2@rathaus.potsdam.de)

Tip legali tax-xerrej: Awtorità lokali

Attività tal-awtorità kontraenti: Servizi pubblici generali

### 2. Proċedura

---

#### 2.1. Proċedura

Titlu: VE50.2 - GaLaBau Gelände - Sportplatz Schlaatz - Neugestaltung

Deskrizzjoni: 510 Titel Erdbau 510.511 Bereich Herstellung 530 Titel Oberbau, Deckschichten

530.533 Bereich Plätze, Höfe, Terrasse 540 Titel Baukonstruktionen 540.544 Bereich

Rampen, Treppen, Tribünen 550 Titel Technische Anlagen 550.551 Bereich Abwasseranlagen

550.552 Bereich Wasseranlagen 550.558 Bereich Nutzungsspezifische Anlagen 560 Titel

Einbauten in Außenanlagen 560.561 Bereich Allgemeine Einbauten 570 Titel

Vegetationsflächen 570.571 Bereich Vegetationstechnische Bodenbearbeitung 570.573

Bereich Pflanzflächen 570.574 Bereich Rasen- und Saatflächen 590 Titel Sonstige

Maßnahmen in Außenanlagen

Identifikatur tal-proċedura: 082a8831-bb00-49cd-9a4c-4e4adb3ba334

Identifikatur intern: OV-B-KIS-153-26

Tip ta' proċedura: Miftuħa

Il-proċedura hija aċċellerata: Ie

##### 2.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Xogħlijiet

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 45112720 Xogħol ta' l-irranġar tal-pajsaġġ għall-postijiet ta' l-  
isport u żoni ta' rekreazzjoni

Klassifikazzjoni addizzjonali (cpv): 45112700 Xogħol ta' l-irranġar tal-pajsaġġ

##### 2.1.2. Post tal-prestazzjoni

Indirizz postali: Schilfhof 23-25

Belt: Potsdam

Kodiċi postali: 14478

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Potsdam, Kreisfreie Stadt (DE404)

Pajjiż: Il-Ġermanja

##### 2.1.4. Informazzjoni generali

Informazzjoni addizzjonali: #Bekanntmachungs-ID: CXP9YCRHSAS#

Bażi legali:

### 2.1.6. Ragunijiet għall-eskluzjoni

Sors tal-motivi għall-eżklussjoni: Avviż

Assijiet amministrati minn likwidatur:

## 5. Lott

---

### 5.1. Lott: LOT-0001

Titlu: VE50.2 - GaLaBau Gelände - Sportplatz Schlaatz - Neugestaltung

Deskrizzjoni: 510 Titul Erdbau 510.511 Bereich Herstellung 530 Titul Oberbau, Deckschichten 530.533 Bereich Plätze, Höfe, Terrasse 540 Titul Baukonstruktionen 540.544 Bereich Rampen, Treppen, Tribünen 550 Titul Technische Anlagen 550.551 Bereich Abwasseranlagen 550.552 Bereich Wasseranlagen 550.558 Bereich Nutzungsspezifische Anlagen 560 Titul Einbauten in Außenanlagen 560.561 Bereich Allgemeine Einbauten 570 Titul Vegetationsflächen 570.571 Bereich Vegetationstechnische Bodenbearbeitung 570.573 Bereich Pflanzflächen 570.574 Bereich Rasen- und Saatflächen 590 Titul Sonstige Maßnahmen in Außenanlagen  
Identifikatur intern: OV-B-KIS-153-26

#### 5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Xogħlijiet

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 45112720 Xogħol ta' l-irranġar tal-pajsaġġ għall-postijiet ta' l-isport u żoni ta' rekreazzjoni

Klassifikazzjoni addizzjonali (cpv): 45112700 Xogħol ta' l-irranġar tal-pajsaġġ

#### 5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Indirizz postali: Schilfhof 23-25

Belt: Potsdam

Kodiċi postali: 14478

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Potsdam, Kreisfreie Stadt (DE404)

Pajjiż: Il-Ġermanja

#### 5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Data tal-bidu: 14/09/2026

Data tat-tmiem tad-durata: 29/10/2027

#### 5.1.6. Informazzjoni ġenerali

##### Parteċipazzjoni riżervata:

Il-parteeċipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): Ie

Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju (SMEs): Ie

#### 5.1.7. Akkwist strateġiku

Għan tal-akkwist strateġiku: Ebda akkwist strateġiku

#### 5.1.9. Kriterji tal-għażla

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż

Kriterju: Reġistrazzjoni f'reġistru tal-kummerċ

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: - Auszug aus dem Handelsregister - Eintragung in der Handwerksrolle bzw. bei der IHK

Kriterju: Referenzi fuq xogħlijiet speċifiċi

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: - Referenzbescheinigungen für 3 Referenzen zu Leistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind (Nettoleistungssumme bezogen auf die geplante Bauzeit)

Kriterju: Volum ta' negozju annwali medju

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: -Mindestumsatz der letzten 3 Jahre durchschnittlich pro Jahr >: 6 Mio. EUR netto

Kriterju: Assigurazzjoni ta' indennità għar-riskji professjonali

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: -Nachweis einer gültigen Betriebshaftpflichtversicherung

Kriterju: Rekwiżiti ekonomiċi jew finanzjarji oħra

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: - Freistellungsbescheinigung nach § 48b EStG - Unbedenklichkeitsbescheinigung des Finanzamtes bzw. Bescheinigung in Steuersachen

#### 5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Lingwi li bihom id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli uffiċjalment: Ġermaniż

Skadenza biex tintalab informazzjoni addizzjonali: 22/07/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant, Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://vergabemarktplatz.brandenburg.de/VMPSatellite/notice/CXP9YCRHSAS/documents>

**Mezz ta' komunikazzjoni ad hoc:**

URL: <https://vergabemarktplatz.brandenburg.de/VMPSatellite/notice/CXP9YCRHSAS>

#### 5.1.12. Termini tal-akkwist

**Termini tas-sottomissjoni:**

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://vergabemarktplatz.brandenburg.de/VMPSatellite/notice/CXP9YCRHSAS>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni: Ġermaniż

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

Varjanti: Mhux permessa

L-offerenti jistgħu jifgħu aktar minn offerta waħda: Mhux permessa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 10/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant, Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 90 Jiem

**Informazzjoni li tista' tiġi ssupplimentata wara l-iskadenza għas-sottomissjoni:**

Fid-diskrezzjoni tax-xerrej, xi dokumenti neqsin relatati mal-offerent jistgħu jiġu ppreżentati aktar tard.

Informazzjoni addizzjonali: Fehlende Unterlagen, deren Vorlage mit dem Angebot gefordert war, werden nachgefordert.

**Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:**

Data tal-ftuħ: 10/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant, Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Post: Landeshauptstadt Potsdam Bereich Vergabemanagement Submissionsstelle Hegelallee 6-10 Haus 1, Zimmer 217-220 14467 Potsdam

Informazzjoni addizzjonali: Die Öffnung der Angebote erfolgt gemäß § 14 VOB/A EU.

**Termini tal-kuntratt:**

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjieg protetti: Le

Fatturazzjoni elettronika: Meħtieġa

Se tintuża l-ordni elettronika: le

Se jintuża l-pagament elettroniku: le

**5.1.15. Tekniki**

**Ftehim qafas:**

Ebda ftehim ta' qafas

**Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:**

Ebda sistema dinamika ta' xiri

**5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami**

Organizzazzjoni tar-rieżami: Vergabekammer des Landes Brandenburg beim Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Energie und Klimaschutz

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist:

Kommunaler Immobilien Service Potsdam (KIS) Eigenbetrieb der Landeshauptstadt Potsdam

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami: Vergabekammer

des Landes Brandenburg beim Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Energie und Klimaschutz

Organizzazzjoni li tirċievi t-talbiet għall-partecipazzjoni: Kommunaler Immobilien Service

Potsdam (KIS) Eigenbetrieb der Landeshauptstadt Potsdam

## 8. Organizzazzjonijiet

---

**8.1. ORG-0001**

Isem uffiċjali: Kommunaler Immobilien Service Potsdam (KIS) Eigenbetrieb der Landeshauptstadt Potsdam

Numru tar-reġistrazzjoni: DE138408386

Indirizz postali: Friedrich-Ebert-Str. 79/81

Belt: Potsdam

Kodiċi postali: 14469

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Potsdam, Kreisfreie Stadt (DE404)

Pajjiż: Il-Germanja

Email: [KIS2@rathaus.potsdam.de](mailto:KIS2@rathaus.potsdam.de)

Telefown: +49 331-2893712

Indirizz tal-internet: <https://www.kis-potsdam.de>

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

Xerrej

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist

Organizzazzjoni li tirċievi t-talbiet għall-partecipazzjoni

**8.1. ORG-0002**

Isem uffiċjali: Landeshauptstadt Potsdam, Bereich Vergabemanagement -Submissionsstelle-

Numru tar-reġistrazzjoni: keine Angabe

Indirizz postali: Friedrich-Ebert-Straße 79-81

Belt: Potsdam

Kodiċi postali: 14469

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Potsdam, Kreisfreie Stadt (DE404)

Pajjiż: Il-Germanja

Email: [Vergabeservice@rathaus.potsdam.de](mailto:Vergabeservice@rathaus.potsdam.de)

Telefown: +49331 2891153

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

Fornitur ta' servizzi tal-akkwist

**8.1. ORG-0003**

Isem uffiċjali: Vergabekammer des Landes Brandenburg beim Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Energie und Klimaschutz

Numru tar-registrazzjoni: DE260080782

Indirizz postali: Heinrich-Mann-Allee 107

Belt: Potsdam

Kodiċi postali: 14473

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Potsdam, Kreisfreie Stadt (DE404)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Email: [Vergabekammer@MWAEK.Brandenburg.de](mailto:Vergabekammer@MWAEK.Brandenburg.de)

Telefown: +49 331866-1610

Fax: +49 331866-1652

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

Organizzazzjoni tar-rieżami

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami

**8.1. ORG-0004**

Isem uffiċjali: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Numru tar-registrazzjoni: 0204:994-DOEVD-83

Belt: Bonn

Kodiċi postali: 53119

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Email: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telefown: +49228996100

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

TED eSender

## 10. Bidla

---

Verżjoni tal-avviż preċedenti li għandu jinbidel

:

9e7def17-3647-45cf-9807-cdc7e80f3f50-01

Raġuni ewlenija għall-bidla

:

Informazzjoni aġġornata

Deskrizzjoni

:

Aufgrund von Bieteranfragen wurde der Submissionstermin erneut vom 30.07.2026, 10.00 Uhr auf den 10.08.2026, 10.00 Uhr verschoben.

**10.1. Bidla**

Identifikatur tas-sezzjoni: PROCEDURE

Deskrizzjoni tal-bidliet: Aufgrund von Bieteranfragen wurde der Submissionstermin erneut vom 30.07.2026, 10.00 Uhr auf den 10.08.2026, 10.00 Uhr verschoben.

Id-dokumenti tal-akkwist inbidlu fi: 22/07/2026

## Informazzjoni dwar l-avviż

---

Identifikatur/verżjoni tal-avviż: ffc63a05-49d3-45da-82e8-1de10dc87f9b - 01

Tip ta' formola: Kompetizzjoni

Tip ta' avviż: Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard

Sottotip tal-avviż: 16

Data ta' meta ntbagħat l-avviż: 22/07/2026 11:58:14 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant,  
Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Lingwi li bihom dan l-avviż huwa disponibbli ufficjalment: Ġermaniż

Numru tal-pubblikazzjoni tal-avviż: 509077-2026

Numru tal-ħarġa tal-ĠU S: 140/2026

Data tal-pubblikazzjoni: 23/07/2026